

Rom

Chapter 2

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Διὸ ἀναπολόγητος εἶ, ὧν ἄνθρωπε, πᾶς ὁ κρίνων, ἐν ᾧ
เพราะฉะนั้น ไม่มี-ข้อแก้ตัว เจ้า-เป็น โอ มนุษย์-เอ๋ย ทุก-คน ผู้ ตัดสิน ใน สิ่ง-ที่
[G1352](#) [G0379](#) [G1510](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2919](#) [G1722](#) [G3739](#)
- γὰρ κρίνεις τὸν ἕτερον, σεαυτὸν κατακρίνεις; τὰ γὰρ αὐτὰ πράσσεις,
เพราะว่า เจ้า-ตัดสิน - คน-อื่น ตัว-เอง เจ้า-กล่าวโทษ สิ่ง เพราะ-ว่า เดียวกัน เจ้า-กระทำ
[G1063](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4572](#) [G2632](#) [G3588](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4238](#)
- ὁ κρίνων.
ผู้ ตัดสิน-เอ๋ย
[G3588](#) [G2919](#)

เหตุฉะนั้นท่านไม่มีข้อแก้ตัวเลย โอ มนุษย์เอ๋ย ท่านผู้ใดก็ตามที่กล่าวโทษ เพราะเมื่อท่านกล่าวโทษผู้อื่น ท่านก็พิพากษาตัวท่านเอง เพราะว่าท่านที่กล่าวโทษก็ยิ่งกระทำการสิ่งเดียวกันเหล่านั้น

- 2 οἶδαμεν δὲ ὅτι τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ ἐστὶν κατὰ ἀλήθειαν, ἐπὶ τοὺς
เรา-รู้ แล้ว ว่า - คำ-พิพากษา ของ พระเจ้า เป็น ตาม ความจริง ต่อ -
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2596](#) [G0225](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τὰ τοιαῦτα πράσسونτας.
- เช่นนี้ ผู้-ที่-กระทำ
[G3588](#) [G5108](#) [G4238](#)

แต่พวกเราแน่ใจว่าการพิพากษาของพระเจ้าเป็นตามความจริงต่อคนทั้งหลายซึ่งกระทำการสิ่งต่าง ๆ เช่นนั้น

- 3 λογιζῆται δὲ τοῦτο, ὧν ἄνθρωπε, ὁ κρίνων τοὺς τὰ τοιαῦτα
เจ้า-คิด หรือ นี้ โอ มนุษย์-เอ๋ย ผู้ ตัดสิน - - เช่นนี้
[G3049](#) [G1161](#) [G3778](#) [G5599](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#)
- πράσسونτας, καὶ ποῦν αὐτὰ, ὅτι σὺ ἐκφύξῃ τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ;
ผู้-ที่-กระทำ แล้ว กระทำ เช่นกัน ว่า เจ้า จะ-หนีพ้น - คำ-พิพากษา ของ พระเจ้า
[G4238](#) [G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1628](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3588](#) [G2316](#)

และท่านคิดสิ่งนี้หรือ โอ มนุษย์เอ๋ย ผู้ที่กล่าวโทษคนเหล่านั้นซึ่งกระทำการสิ่งต่าง ๆ เช่นนั้น และยิ่งกระทำอยู่เช่นกัน ว่าท่านจะพ้นการพิพากษาของพระเจ้าได้

- 4 ἢ τοῦ πλούτου τῆς χρηστότητος αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀνοχῆς, καὶ
หรือ - ความ-มั่งคั่ง แห่ง พระเมตตา ของ-พระองค์ และ - ความ-อดกลั้น และ
[G2228](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5544](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0463](#) [G2532](#)
- τῆς μακροθυμίας καταφρονεῖς, ἀγνοῶν ὅτι τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ, εἰς
- ความ-อดทน เจ้า-ดูหมิ่น ไม่-รู้ ว่า - พระเมตตา ของ พระเจ้า ผู้
[G3588](#) [G3115](#) [G2706](#) [G0050](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5543](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)
- μετάνοιαν σε ἄγει?
การ-กลับใจ เจ้า นำ
[G3341](#) [G4771](#) [G0071](#)

หรือท่านเหยียดหยามความมั่งคั่งบริบูรณ์แห่งความดี และความอดกลั้นพระทัย และความอดทนของพระองค์ โดยไม่ทราบว่าความดีของพระเจ้านั้นชักนำท่านให้มาสู่การกลับใจเสียใหม่

5 κατὰ δὲ τὴν σκληρότητα σου, καὶ ἀμετανόητον καρδίαν, θησαυρίζεις
 ตาม แต่ - ความ-แข็งกระด้าง ของ-เจ้า และ ไม่-สำนึก-ผิด จิตใจ เจ้า-สะสม
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4643](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0279](#) [G2588](#) [G2343](#)

σεαυτῶ ὀργὴν ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς, καὶ ἀποκαλύψεως δικαιοκρισίας
 แก่-ตัว-เอง พระพิโรธ ใน วัน แห่ง-พระพิโรธ และ การ-เปิดเผย การ-พิพากษา-อัน-ชอบธรรม
[G4572](#) [G3709](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3709](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1341](#)

τοῦ Θεοῦ,
 ของ พระเจ้า
[G3588](#) [G2316](#)

แต่หลังจากความแข็งกระด้างและใจซึ่งไม่สำนึกผิดของท่านได้สำสมพระพิโรธให้แก่ตัวเองสำหรับวันแห่งพระพิโรธและการเปิดเผยแห่งการพิพากษาอันชอบธรรมของพระเจ้านั้น

6 οἷς ἀποδώσει ἐκάστῳ, κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ:
 ผู้-ซึ่ง จะ-ทรงตอบแทน แต่ละ-คน ตาม - การ-กระทำ ของ-เขา
[G3739](#) [G0591](#) [G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

ผู้ซึ่งจะประทานแก่ทุกคนตามบรรดาการกระทำของเขา

7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ, δόξαν καὶ τιμὴν καὶ
 แก่-ผู้-ที่ ฝ่ายหนึ่ง โดย ความ-อดทน ใน-การ-กระทำ ดี พระสิริ และ เกียรติ และ
[G3588](#) [G3303](#) [G2596](#) [G5281](#) [G2041](#) [G0018](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#)

ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν, ζῶντων αἰώνων;
 ความ-ไม่เสื่อมสลาย แสงหา ชีวิต นิรันดร์
[G0861](#) [G2212](#) [G2222](#) [G0166](#)

แก่คนเหล่านั้นที่โดยความต่อเนื่องอดทนในการกระทำความดี แสงหาสง่าราศี และเกียรติ และความเป็นอมตะนั้น จะประทานชีวิตนิรันดร์

8 τοῖς δὲ ἐξ ἐριθείας, καὶ ἀπειθοῦσι τῇ ἀληθείᾳ, πειθομένοις δὲ
 แก่-ผู้-ที่ แต่ ด้วย ความ-เห็นแก่ตัว และ ไม่-เชื่อฟัง - ความจริง แต่-เชื่อฟัง กลับ
[G3588](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2052](#) [G2532](#) [G0544](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3982](#) [G1161](#)

τῇ ἀδικείᾳ, ὀργῇ καὶ θυμῷ;
 - ความ-ไม่ชอบธรรม พระพิโรธ และ ความ-โกรธ
[G3588](#) [G0093](#) [G3709](#) [G2532](#) [G2372](#)

แต่แก่คนเหล่านั้นซึ่งชอบโต้เถียงกัน และไม่เชื่อฟังความจริง แต่เชื่อฟังความอธรรม จะประทานความเดือดดาลและพระพิโรธ

9 θλιψίς καὶ στενοχωρία, ἐπὶ πάντων ψυχῶν ἀνθρώπου τοῦ κατεργαζομένου
 ความ-ทุกข์ และ ความ-คับแค้น ต่อ ทุก จิตวิญญาณ ของ-มนุษย์ ผู้ กระทำ
[G2347](#) [G2532](#) [G4730](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5590](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2716](#)

τὸ κακόν, Ἰουδαίου τε πρῶτον, καὶ Ἕλληνας;
 - ชั่ว ชาว-ยิว ทั้ง ก่อน และ ชาว-กรีก
[G3588](#) [G2556](#) [G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

ความยากลำบากและความเจ็บปวดรวดร้าวจะมีแก่จิตใจทุกดวงของมนุษย์ที่กระทำความชั่วร้าย ของพวกยิวก่อนและของพวกคนต่างชาติด้วย

10 δόξα δὲ, καὶ τιμὴ, καὶ εἰρήνη παντὶ τῷ ἐργαζομένῳ τὸ ἀγαθόν,
 พระสิริ แล้ว และ เกียรติ และ สันติสุข แก่-ทุก-คน ผู้ กระทำ - ดี
[G1391](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1515](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2038](#) [G3588](#) [G0018](#)

Ἰουδαίῳ τε πρῶτον, καὶ Ἕλλησι.
 ชาว-ยิว ทั้ง ก่อน และ ชาว-กรีก
[G2453](#) [G5037](#) [G4412](#) [G2532](#) [G1672](#)

แต่สง่าราศี เกียรติ และสันติสุขจะมีแก่ทุกคนที่กระทำดี แก่พวกยิวก่อนและแก่พวกคนต่างชาติด้วย

11 οὐ γὰρ ἐστὶν προσωποληψία παρὰ τῷ Θεῷ.
ไม่ เพราะว่ามี การ-ลำเอียง ต่อ-หน้า - พระเจ้า
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4382](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

| เพราะว่าไม่มีการเห็นแก่หน้าของผู้ใดกับพระเจ้าเลย

12 Ὅσοι γὰρ ἀνόμως ἤμαρτον, ἀνόμως καὶ ἀπολοῦνται;
บรรดา-ผู้-ที่ เพราะว่า โดย-ไม่มี-ธรรมบัญญัติ ทำ-บาป โดย-ไม่มี-ธรรมบัญญัติ ก็ จะ-พินาศ
[G3745](#) [G1063](#) [G0460](#) [G0264](#) [G0460](#) [G2532](#) [G0622](#)

καὶ ὅσοι ἐν νόμῳ ἤμαρτον, διὰ νόμου κριθήσονται,
และ บรรดา-ผู้-ที่ ภายใต้ ธรรมบัญญัติ ทำ-บาป โดย ธรรมบัญญัติ จะ-ถูก-พิพากษา
[G2532](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3551](#) [G0264](#) [G1223](#) [G3551](#) [G2919](#)

| ด้วยว่าทุกคนที่ได้ทำบาปโดยปราศจากพระราชบัญญัติก็จะพินาศโดยปราศจากพระราชบัญญัติเช่นกัน และทุกคนที่ได้ทำบาปในพระราชบัญญัติก็จะถูกพิพากษาโดยพระราชบัญญัติ

13 οὐ γὰρ οἱ ἀκροαταὶ νόμου δίκαιοι παρὰ τῷ Θεῷ, ἀλλ' οἱ
ไม่-ใช่ เพราะ-ว่า - ผู้-ฟัง ธรรมบัญญัติ ชอบธรรม ต่อ-หน้า - พระเจ้า แต่ -
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0202](#) [G3551](#) [G1342](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#)

ποηταὶ νόμου δικαιοθήσονται.
ผู้-ปฏิบัติ-ตาม ธรรมบัญญัติ จะ-ถูก-นับ-ว่า-ชอบธรรม
[G4163](#) [G3551](#) [G1344](#)

| (เพราะว่าไม่ใช่บรรดาคนที่ฟังพระราชบัญญัติจะเป็นผู้ชอบธรรมต่อพระพักตร์พระเจ้า แต่บรรดาคนที่กระทำตามพระราชบัญญัติจะถูกนับว่าเป็นผู้ชอบธรรม)

14 ὅταν γὰρ ἕθνη, τὰ μὴ νόμον ἔχοντα, φύσει τὰ τοῦ
เมื่อ เพราะ-ว่า ชนชาติ-ต่างๆ ที่ ไม่ มี-ธรรมบัญญัติ - โดย-ธรรมชาติ สิ่ง-ที่ -
[G3752](#) [G1063](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3361](#) [G3551](#) [G2192](#) [G5449](#) [G3588](#) [G3588](#)

νόμου ποιῶσιν, οἵτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσὶν νόμοι,
ธรรมบัญญัติ กระทำ คน-เหล่านี้ ธรรมบัญญัติ แม่-ไม่ มี ตน-เอง เป็น ธรรมบัญญัติ
[G3551](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3551](#) [G3361](#) [G2192](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3551](#)

| เพราะเมื่อพวกคนต่างชาติซึ่งไม่มีพระราชบัญญัติกระทำสิ่งเหล่านั้นซึ่งมีอยู่ในพระราชบัญญัติอย่างเป็นทางการเป็นปกติวิสัย คนเหล่านี้ซึ่งไม่มีพระราชบัญญัติก็เป็นพระราชบัญญัติแก่ตัวพวกเขาเอง

15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου, γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις
คือ-ผู้-ที่ แสดง-ให้เห็น - การ-กระทำ ของ ธรรมบัญญัติ จารึก-ไว้ ใน - จิตใจ
[G3748](#) [G1731](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1123](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#)

ἀπὸ τῶν, συμμάρτυροῦσθες ἀπὸ τῶν τῆς συνειδήσεως, καὶ μεταξὺ
ของ-พวกเขา มโนธรรม-ของ-พวกเขา-ยืนยัน-ด้วย - - และ ใน-ระหว่าง
[G0846](#) [G4828](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4893](#) [G2532](#) [G3342](#)

ἀλλήλων, τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,
กัน-และ-กัน - ความ-คิด กล่าวหา หรือ ก็ แยกต่าง
[G0240](#) [G3588](#) [G3053](#) [G2723](#) [G2228](#) [G2532](#) [G0626](#)

| ซึ่งแสดงการงานแห่งพระราชบัญญัติที่จารึกอยู่ในใจของพวกเขา จิตสำนึกของพวกเขาก็เป็นพยานด้วย และบรรดาความคิดของพวกเขากล่าวโทษหรือแก้ตัวต่อกันและกัน)

16 ἐν ἡμέρᾳ, ὅτε κρίνει ὁ Θεὸς τὰ κρυπτὰ τῶν
ใน - วัน เมื่อ พระเจ้า-ทรง-พิพากษา - - สิ่ง ลับ ของ
[G1722](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3753](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2927](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων, κατὰ τὸ εὐαγγέλιόν μου, διὰ Χριστοῦ Ἰησοῦ.
มนุษย์ ตาม - ข่าวประเสริฐ ของ-ข้าพเจ้า โดย-ทาง พระคริสต์ พระเยซู
[G0444](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2098](#) [G1473](#) [G1223](#) [G5547](#) [G2424](#)

ในวันเมื่อพระเจ้าจะทรงพิพากษาบรรดาความลับของมนุษย์โดยพระเยซูคริสต์ ตามข่าวประเสริฐของข้าพเจ้านั้น

17 Εἰ δὲ σὺ Ἰουδαῖος ἐπινομάζῃ, καὶ ἐπαναπαύῃ νόμῳ, καὶ
ถ้า แล้ว ท่าน เรียบ-ตัว-เอง-ว่า-ชาว-ยิว - และ พึ่งพา ธรรมบัญญัติ และ
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G2453](#) [G2028](#) [G2532](#) [G1879](#) [G3551](#) [G2532](#)
καυχᾶσαι ἐν Θεῷ;
อวดอ้าง ใน พระเจ้า
[G2744](#) [G1722](#) [G2316](#)

ดูเถิด ท่านถูกเรียกว่าเป็นยิว และพึ่งพระราชบัญญัติ และอวดตัวของท่านเกี่ยวกับพระเจ้า

18 καὶ γινώσκεις τὸ θέλημα, καὶ δοκιμάζεις τὰ διαφέροντα, κατηγορούμενος
และ รู้ - น้ำพระทัย และ วิจัย สิ่ง ที่-แตกต่าง ได้-รับ-การ-สอน
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G2532](#) [G1381](#) [G3588](#) [G1308](#) [G2727](#)
ἐκ τοῦ νόμου;
จาก - ธรรมบัญญัติ
[G1537](#) [G3588](#) [G3551](#)

และทราบน้ำพระทัยของพระองค์ และเห็นชอบในสิ่งทั้งหลายที่ยอดเยี่ยมกว่า โดยถูกสอนจากพระราชบัญญัติ

19 πέποιθάς τε σεαυτὸν ὁδηγὸν εἶναι, τυφλῶν, φῶς τῶν ἐν
เจ้า-มั่นใจ ทั้ง ตัว-เอง เป็น-ผู้-นำ-ทาง - คน-ตาบอด แสงสว่าง แก่-ผู้-ที่-อยู่ ใน
[G3982](#) [G5037](#) [G4572](#) [G3595](#) [G1510](#) [G5185](#) [G5457](#) [G3588](#) [G1722](#)
σκότει,
ความ-มืด
[G4655](#)

และมั่นใจว่า ท่านเองเป็นผู้นำทางของคนตาบอด เป็นความสว่างของคนทั้งหลายซึ่งอยู่ในความมืด

20 παιδεύτην ἀφρόνων, διδάσκαλον νηπίων, ἔχοντα τὴν μόρφωσιν τῆς γνώσεως
ผู้-อบรม คน-โง่เขลา ผู้-สอน เด็ก-เล็ก ผู้-มี - รูปแบบ ของ ความ-รู้
[G3810](#) [G0878](#) [G1320](#) [G3516](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3446](#) [G3588](#) [G1108](#)
καὶ τῆς ἀληθείας ἐν τῷ νόμῳ--
และ - ความจริง ใน - ธรรมบัญญัติ
[G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#)

เป็นผู้สอนของคนโง่เขลา เป็นครูของพวกเขาเด็กทารก ซึ่งมีแบบอย่างของความรู้และของความจริงในพระราชบัญญัตินั้น

21 ὁ οὖν διδάσκων ἕτερον, σεαυτὸν οὐ διδάσκει? ὁ κηρύσσων, μὴ
- ดังนั้น ผู้-สอน คน-อื่น ตัว-เอง ไม่ สอน-หรือ ผู้ ประกาศ อย่า
[G3588](#) [G3767](#) [G1321](#) [G2087](#) [G4572](#) [G3756](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2784](#) [G3361](#)
κλέπτειν, κλέπτεις?
ลัก-ขโมย ท่าน-ลัก-ขโมย-หรือ
[G2813](#) [G2813](#)

ฉะนั้นท่านซึ่งสอนคนอื่น ท่านไม่สอนตัวเองหรือ ท่านที่เทศนาว่ามนุษย์ไม่ควรลักทรัพย์ ตัวท่านเองลักทรัพย์หรือเปล่า

22 ὁ λέγων μὴ μοιχεύειν, μοιχεύεις? ὁ βδελυσσόμενος τὰ εἶδωλα,
ผู้ กล่าว-ว่า อย่า ล่วงประเวณี ท่าน-ล่วงประเวณี-หรือ ผู้ รังเกียจ - รูปเคารพ
[G3588](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3431](#) [G3588](#) [G0948](#) [G3588](#) [G1497](#)
ἱεροσυλεῖς?
ท่าน-ปล้น-วิหาร-หรือ
[G2416](#)

ท่านที่กล่าวว่ายิวไม่ควรเล่นชู้ ตัวท่านเองเล่นชู้หรือเปล่า ท่านที่รังเกียจบรรดารูปเคารพ ตัวท่านเองปล้นวิหารหรือเปล่า

23 οὐκ ἐν νόμῳ καυχῶσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου, τὸν
 ท่าน-ผู้-ซึ่ง ใน ธรรมบัญญัติ อวดอ้าง โดย - การ-ล่วงละเมิด - ธรรมบัญญัติ -
[G3739](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2744](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3847](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#)

Θεὸν ἀτιμάζεις?
 พระเจ้า ท่าน-ทำให้-เสื่อมเสีย-หรือ
[G2316](#) [G0818](#)

ท่านที่กระทำการโอ้อวดของท่านในพระราชบัญญัติ โดยการละเมิดพระราชบัญญัติ ตัวท่านเองลบหลู่พระเกียรติพระเจ้าหรือเปล่า

24 τὸ γὰρ ὄνομα τοῦ Θεοῦ δι' ὑμᾶς βλασφημεῖται ἐν τοῖς
 - เพราะ-ว่า พระนาม ของ พระเจ้า เพราะ ท่าน-ทั้งหลาย ถูก-ดูหมิ่น ใน-ท่ามกลาง -
[G3588](#) [G1063](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0987](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν, καθὼς γέγραπται.
 ขนชาติ-ต่างๆ ดัง-ที่ มี-เขียน-ไว้
[G1484](#) [G2531](#) [G1125](#)

ด้วยว่า พระนามของพระเจ้าถูกหมิ่นประมาทในท่ามกลางพวกคนต่างชาติโดยทางพวกท่าน ตามที่มีเขียนไว้แล้ว

25 περιτομή μὲν γὰρ ὠφέλει, ἐὰν νόμον πράσσης; ἐὰν δὲ
 การ-เข้าสู่นิต แท้จริง เพราะ-ว่า เป็น-ประโยชน์ ถ้า ธรรมบัญญัติ ท่าน-ปฏิบัติ-ตาม แต่-ถ้า แล้ว
[G4061](#) [G3303](#) [G1063](#) [G5623](#) [G1437](#) [G3551](#) [G4238](#) [G1437](#) [G1161](#)

παραβάτης νόμου ἴς, ἢ περιτομή σου, ἀκροβυστία γέγονεν.
 ผู้-ล่วงละเมิด ธรรมบัญญัติ ท่าน-เป็น - การ-เข้าสู่นิต ของ-ท่าน กลายเป็น-ไม่ได้-เข้าสู่นิต แล้ว
[G3848](#) [G3551](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4061](#) [G4771](#) [G0203](#) [G1096](#)

เพราะว่าการเข้าสู่นิตก็เป็นประโยชน์จริง ถ้าท่านรักษาพระราชบัญญัติ แต่ถ้าท่านเป็นผู้ละเมิดพระราชบัญญัติ การเข้าสู่นิตของท่านนั้นก็ถูกทำให้เป็นการไม่เข้าสู่นิตเสียแล้ว

26 ἐὰν οὖν ἢ ἀκροβυστία, τὰ δὲ δικαιώματα τοῦ νόμου φυλάσσης, οὐχ
 ถ้า ดังนั้น - ผู้-ไม่ได้-เข้าสู่นิต - ข้อ-กำหนด ของ ธรรมบัญญัติ รักษา มิใช่-หรือ
[G1437](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0203](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5442](#) [G3756](#)

ἢ ἀκροβυστία αὐτοῦ, εἰς περιτομήν λογισθῆσεται?
 - ความ-ไม่ได้-เข้าสู่นิต ของ-เขา จะ-ถือว่าเป็น การ-เข้าสู่นิต -
[G3588](#) [G0203](#) [G0846](#) [G1519](#) [G4061](#) [G3049](#)

เหตุฉะนั้น ถ้าผู้ที่ไม่ได้เข้าสู่นิตรักษาความชอบธรรมแห่งพระราชบัญญัติแล้ว การที่ไม่ได้เข้าสู่นิตของเขานั้นจะไม่ถูกนับว่าเป็นการเข้าสู่นิตแล้วหรือ

27 καὶ κρινεῖ ἢ ἐκ φύσεως ἀκροβυστία, τὸν νόμον, τελοῦσα,
 และ จะ-ตัดสิน - ผู้-ที่-โดย กำเนิด ไม่ได้-เข้าสู่นิต แต่-ปฏิบัติ-ตาม ธรรมบัญญัติ ครบถ้วน
[G2532](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1537](#) [G5449](#) [G0203](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5055](#)

σὲ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς, παραβάτην νόμου?
 เจ้า ผู้-ซึ่ง โดย ตัวอักษร และ การ-เข้าสู่นิต เป็น-ผู้-ล่วงละเมิด ธรรมบัญญัติ
[G4771](#) [G3588](#) [G1223](#) [G1121](#) [G2532](#) [G4061](#) [G3848](#) [G3551](#)

และผู้ที่ไม่ได้เข้าสู่นิตซึ่งเป็นตามธรรมชาติอยู่แล้ว ถ้าผู้นั้นได้ทำให้พระราชบัญญัตินั้นสำเร็จ จะไม่ปรับโทษท่านหรือ ผู้ซึ่งโดยตัวอักษรและการเข้าสู่นิต ยังละเมิดพระราชบัญญัตินั้น

28 οὐ γὰρ ὁ ἐν, τῷ φανερωθῆ Ἰουδαϊσμός ἐστιν; οὐδὲ ἢ ἐν,
 ไม่-ใช่ เพราะ-ว่า - ภาย-นอก - - ชาว-ยิว เป็น ไม่-ใช่ - ภาย-นอก
[G3756](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5318](#) [G2453](#) [G1510](#) [G3761](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῷ φανερωθῆ ἐν σαρκὶ περιτομῆς;
 ใน - - เนื้อหนัง การ-เข้าสู่นิต
[G3588](#) [G5318](#) [G1722](#) [G4561](#) [G4061](#)

เพราะว่าผู้ที่มีได้เป็นยิวแท้ ซึ่งเป็นยิวแต่ภายนอก และการเข้าสู่นิตแท้ก็ไม่ใช่การเข้าสู่นิตซึ่งอยู่ภายนอกในเนื้อหนัง

29 ἄλλ' ὁ ἐν τῷ κρυπτῷ Ἰουδαϊσῷ; καὶ περιτομῇ καρδίᾳ, ἐν
แต่ - ภาย-ใน - ที่-ซ่อนเร้น คือ-ชาว-ยิว-แท้ และ การ-เข้าสู่นิต แห่ง-จิตใจ โดย
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2927](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4061](#) [G2588](#) [G1722](#)
πνεύματι, οὐ γράμματι; οὐ ὁ ἔθαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ἄλλ'
พระวิญญาณ ไม่-ใช่ ตัวอักษร ผู้-ซึ่ง - คำ-สรรเสริญ ไม่-ได้ มา-จาก มนุษย์ แต่
[G4151](#) [G3756](#) [G1121](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1868](#) [G3756](#) [G1537](#) [G0444](#) [G0235](#)
ἐκ τοῦ Θεοῦ.
จาก - พระเจ้า
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#)

แต่ผู้ที่มีได้เป็นยิวแท้ ซึ่งเป็นยิวภายใน และการเข้าสู่นิตแท่นั้นก็เป็นการเข้าสู่นิตของใจ ในจิตวิญญาณ และมีใช้ในตัวอักษร ผู้ซึ่งคำยกย่องของเขาไม่ได้มาจากมนุษย์ แต่จากพระเจ้า